

25.053/II/PF

Betreft : Franstalig document met Nederlandstalig hoofd.

1. Op 1 september 1993 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.) een onderzoek gewijd aan de klacht die, op 12 april 1993, door een Franstalige particulier van Voeren werd ingediend tegen het feit dat u in de gemeente Voeren, van huis tot huis, een Franstalig document met een Nederlandstalig hoofd hebt laten verspreiden.

2. Per brief van 21 juni 1993, kenm. G1/M8/3097/31444, hebt u het volgende meegedeeld :

"... in tegenstelling tot wat u in (uw) brief stelt, (is) de titel die bij mijn handtekening staat vermeld in het Frans (...) gesteld.

Het is precies omdat het briefhoofd in het Nederlands is gesteld, dat bij mijn handtekening een Franse vertaling van mijn ambtstitel is toegevoegd.

De titels van de leden van de Vlaamse Executieve zijn bepaald bij besluit van de Vlaamse Executieve van 20 oktober 1992 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse Executieve.

2.

Daar de Franse vertaling van dit besluit, gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad van 28 oktober 1992 overeenkomstig art. 55 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, geen authentiek karakter heeft, hebben de Vlaamse ministers geen officiële ambtstitel in de Franse taal. Bijgevolg kan ik op officiële mededelingen niet anders doen dan mijn officiële ambtstitel in het Nederlands te vermelden, met een Franse vertaling die een louter informatief karakter heeft."

3. Met toepassing van artikel 36, § 2, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, is op de diensten van de Vlaamse Executieve waarvan de werkkring het gehele ambtsgebied van de Gemeenschap bestrijkt, met betrekking tot de gemeenten met een speciale taalregeling uit hun ambtsgebied, de taalregeling van toepassing die door de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken is opgelegd aan de plaatselijke diensten van die gemeenten, voor de berichten, mededelingen en formulieren die bestemd zijn voor het publiek, voor de betrekkingen met particulieren en voor het opstellen van akten, getuigschriften, verklaringen en vergunningen.

4. Artikel 11, § 2, 2e lid, van de gecoördineerde taalwetten bepaalt dat in de taalgrensgemeenten - bv. in Voeren - de berichten en mededelingen aan het publiek worden gesteld in het Nederlands en in het Frans.

Artikel 12, 3e lid, bepaalt anderdeels dat diensten zich, in die gemeenten, tot de particulieren richten in die van beide talen, het Frans of het Nederlands, waarvan de betrokkenen zich hebben bediend, of het gebruik hebben gevraagd.

5. Aangezien de benaming van uw ambt onderaan de brief voorkomt in het Frans, is de V.C.T. van oordeel dat de wetsbepalingen werden nageleefd.

Bijgevolg acht zij de klacht ontvankelijk maar niet gegrond.

Dit advies wordt meegedeeld aan de klager.